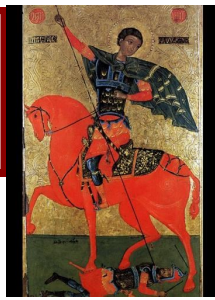


**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ**

**21-ша Неділя
по П'ятидесятниці**



**UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS**

Pentecost 21

Святий мученик Гоброн (Михаїл), і з ним 133 воїнів



Сьогодні Православна Церква молитовно святкує пам'ять мученика Гоброна, в святому Хрещенні Михаїла, і з ним 133 воїнів, які постраждали за віру Христову в X столітті. Мученик Михаїл походив із знатного княжого роду. З юності він відрізнявся хоробрістю і безстрашністю, за що і прозваний був Гоброном (що з арабської значить «мужній, хоробрий»). У 914 році арабський воєначальник Абдул-Касим, спустошивши Вірменію, захопив Тбілісі й обложив фортецю Квелі, яку захищали святий Гоброн і його воїни. Після 28-денної облоги, віроломно порушивши укладене перемир'я, араби увірвалися у фортецю і полонили її захисників. Грузинський цар Адарнасе II викупив багато полонених, але на викуп святого Гоброна араби не погодилися.

Емір запропонував йому прийняти іслам, обіцяючи свободу й багатство, але отримав рішучу відмову. Тоді на очах у святого Гоброна були вбиті його 133 воїни, які також відмовилися відступити від віри у Христа. Святий Гоброн, вмочивши в крові мучеників палець, зобразив на своєму лобі хрест і, подякувавши Господу за мученицький вінець, покірливо прийняв смерть через усікновення голови. Тіло святого Гоброна й тіла його 133-ох воїнів були поховані у загальній ямі. «Дивне світло майже щоночі освітлювало могилу святих мучеників, безліч хворих, що приходили на могилу святих, одержували зцілення».

Грузинська Церква зарахувала мученика Гоброна і його воїнів до лику святих і встановила вшанування їх пам'яті в день мучеництва — 30 листопада.

№. 46 17-го ЛИСТОПАДА

2024

NOVEMBER 17 №. 46

Martyr Gobron (Michael) and 133 soldiers of Georgia (914)



In the year 914 a certain prince by the name of Michael-Gobron distinguished himself in a battle against the Arab Muslim invaders. After they had captured the fortress of Kvelistsikhe in southern Georgia, the Muslims took captive those who remained alive, and Prince Gobron was among them. Deeply impressed by the Georgian soldier's valor, the emir Abu al-Qasim ordered his army to treat him with respect. King Adarnerse sent Abu al-Qasim a large sum of money as a ransom for his people, and some were released. Gobron, however, was not among them. The Georgian prince recognized clearly what the future would bring, and he prepared to be martyred for Christ's sake. The Saracens escorted Gobron and 133 Georgian soldiers to their execution. Abu al-Qasim tempted the faithful prince by offering him earthly glory and honor in exchange for his renunciation of the Christian Faith. But St. Gobron firmly declined all

of his offers. Then the furious Abu al-Qasim ordered that he be taken into the yard and shown his fallen countrymen on one side and the promised wealth on the other.

When the emir cunningly asked which one he would choose, Gobron answered, "I told you from the very start that I will not retreat from Christ my Lord!" Then the emir devised a new, more cruel trial: "He knows not the grief of death. Lead him outside and execute every living Christian before his eyes!" he commanded. They led the saint out in the midst of his brothers and proceeded to slaughter every one of them. The blood of the dead flew around Gobron in every direction, and the martyrs' limp bodies collapsed at his feet, but none of these horrors could break his will. Then they compelled him to bow his head and brandished their swords above him two times. Prince Gobron traced a cross on his brow with blood and said, "I thank Thee, Lord Jesus Christ, that Thou hast accounted me, the most contemptible and chief among sinners, worthy to lay down my life for Thy sake!" Again they brought St. Gobron before the emir. For the last time Abu al-Qasim tried to entice him to apostatize, but the saint, dripping with blood, declared, "Do as you wish. I am a Christian and will never retreat from the name of my Christ!" Having lost all patience, Abu al-Qasim ordered that St. Gobron's head be chopped off and thrown in with the other mutilated bodies. Then they dug three large holes, tossed in the relics of the martyrs, refilled the holes with earth, and forbade all Christians to approach that place. At night the graves shone with a divine light visible to believers and unbelievers alike. For laying down their lives for Christ, the valorous prince Michael-Gobron and the 133 martyrs were numbered among the saints by the Georgian Apostolic Church.

The day of their commemoration was designated as November 17, the day of their martyrdom.

АПОСТОЛ

З Послання до Галатів св. Апостола Павла читання.

(р. 2, в. 16 – 20)

А коли ми дізнались, що людина не може бути виправдана ділами Закону, але тільки вірою в Христа Ісуса, то ми ввірували в Христа Ісуса, щоб нам виправдатися вірою в Христа, а не ділами Закону. Бо жодна людина ділами Закону не буде виправдана!

Коли ж, шукаючи виправдання в Христі, ми й самі показалися грішниками, то хіба Христос слуга гріху? Зовсім ні!

Бо коли я будую знов те, що був зруйнував, то самого себе роблю злочинцем.

Бо Законом я вмер для Закону, щоб жити для Бога. Я розп'ятий з Христом.

І живу вже не я, а Христос проживає в мені. А що я живу в тілі тепер, живу вірою в Божого Сина, що мене полюбив, і видав за мене Самого Себе.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 12, в. 16 – 21)

І Він розповів їм притчу, говорячи: В одного багача гойно нива вродила була.

І міркував він про себе й казав: Що робити, що не маю куди зібрати плодів своїх?

І сказав: Оце я зроблю, порозвалюю клуні свої, і просторніші поставлю, і позбираю туди пашню свою всю та свій достаток.

І скажу я душі своїй: Душе, маєш багато добра, на багато років складеного. Спочивай, їж та пий, і веселися!

Бог же до нього прорік: Нерозумний, ночі цієї ось душу твою зажадають від тебе, і кому позостанеться те, що ти був наготовив?...

Так буває і з тим, хто збирає для себе, та не багатіє в Бога.

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Galatians.

(c. 2, v. 16 – 20)

Knowing that a man is not justified by the works of the law but by faith in Jesus Christ, even we have believed in Christ Jesus, that we might be justified by faith in Christ and not by the works of the law; for by the works of the law no flesh shall be justified.

“But if, while we seek to be justified by Christ, we ourselves also are found sinners, *is* Christ therefore a minister of sin? Certainly not!

For if I build again those things which I destroyed, I make myself a transgressor.

For I through the law died to the law that I might live to God.

I have been crucified with Christ; it is no longer I who live, but Christ lives in me; and the *life* which I now live in the flesh I live by faith in the Son of God, who loved me and gave Himself for me.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 12, v. 16 – 21)

Then He spoke a parable to them, saying: “The ground of a certain rich man yielded plentifully.

And he thought within himself, saying, ‘What shall I do, since I have no room to store my crops?’

So he said, ‘I will do this: I will pull down my barns and build greater, and there I will store all my crops and my goods.

And I will say to my soul, “Soul, you have many goods laid up for many years; take your ease; eat, drink, *and* be merry.”

But God said to him, ‘Fool! This night your soul will be required of you; then whose will those things be which you have provided?’

“So *is* he who lays up treasure for himself, and is not rich toward God.”

Церковний Календар



ЛИСТОПАД

- 17 21-ша Неділя по П'ятидесятниці
- 20 Акафист до Покрови Пресвятої Богородиці
- 21 Введення Пресвятої Богородиці
- 24 22-га Неділя по П'ятидесятниці
- 27 Акафист до св. Андрія
- 30 Апостола Андрія Первозванного

ГРУДЕНЬ

- 1 23-тя Неділя по П'ятидесятниці
- 4 Акафист до Ісуса Христа
- 6 Св. Миколая Чудотворця
- 8 24-та Неділя по П'ятидесятниці
- 11 Акафист до Пресвятої Богородиці
- 15 25-та Неділя по П'ятидесятниці
- 18 Акафист до св. Пантелеймона
- 22 26-та Неділя по П'ятидесятниці
- 24 Святвечір о 9:00 год. веч.
- 25 Різдво Христове
- 25 Акафист до Різдва Христового
- 24 Собор Пресвятої Богородиці
- 25 Св. Стефана
- 29 27-ма Неділя по П'ятидесятниці

Church Calendar

NOVEMBER

- Pentecost 21
- Akathist to the Protection of the Theotokos
- Entrance of the Theotokos
- Pentecost 22
- Akathist to St. Andrew
- Apostle Andrew, The First Called

DECEMBER

- Pentecost 23
- Akathist to Jesus Christ
- St. Nicholas the Wonderworker
- Pentecost 24
- Akathist to the Theotokos
- Pentecost 25
- Akathist to St. Panteleimon
- Pentecost 26
- Nativity Eve @ 9:00 pm
- Nativity of Christ
- Akathist to the Nativity of Christ
- Synaxis of the Theotokos
- St. Stephen
- Pentecost 27

Інформація та події на листопад - Information & activities for November

17	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
19	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
23	<i>День пам'яті жертв Голодомору</i>	<i>Holodomor Memorial Day</i>
24	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.
26	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Інформація та події на грудень - Information & activities for December

3	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
8	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
8	Концерт св. Миколая	St. Nicholas Concert
10	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
15	Різдвяний Ярмарок: СУК	U.W.A.C. Christmas Market
17	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
22	Співдружжя немає!	No Fellowship!
29	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew

Інформація та події на січень - Information & activities for January

5	Співдружжя немає!	No Fellowship!
7	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
12	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
14	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](#)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com



Ukrainian Canadian
Congress
Toronto Branch

VIGIL FOR UKRAINE

#STANDWITHUKRAINE

NOV. 17
SUNDAY
4:00PM

**CONSULATE GENERAL
OF UKRAINE**
2275 LAKE SHORE BLVD W
TORONTO, ON M8V 3Y3



BRING A CANDLE. BRING A FLAG
ПРИНЕСИ СВІЧКУ. ПРИНЕСИ ПРАПОР

1000 CANDLES FOR 1000 DAYS



Ukrainian Canadian Congress
Конгрес Українців Канади
Toronto Branch - Владів Торонто

www.uccutoronto.ca

ПАНАХИДА ЗА ЖЕРТВАМИ ГОЛОДОМОРУ

HOLODOMOR COMMEMORATION

In 1932-33, millions of Ukrainians were starved to death
in a genocide known as the Holodomor, when the Soviet
regime seized all grain and closed Ukraine's borders.

We must never forget.

SATURDAY NOVEMBER 23, 2024

3:00PM

**HOLODOMOR MEMORIAL PARKETTE
100 PRINCES' BLVD - EXHIBITION PLACE - TORONTO**

Щиро просимо присутніх пожертвувати
нешвидкопсувані продукти для Daily Bread Foodbank

UCC Toronto will be collecting non-perishable food items for
the Daily Bread Food Bank at this event.

Bitter Memory of Childhood
Petro Drazdovsky



Свято Миколая

Шановні парафіяни та гості Українського Православного
Собору Святого Димитрія!

З великою радістю і приємністю повідомляємо, що Святий Миколай
відвідає діточок нашої церкви у неділю 8 грудня в церковній залі після
Святої Літургії.

Всіх дітей запрошуємо до участі у святковому концерті, привітати Святого Миколая та
отримати від нього подарунок.

Якщо ваша дитина бажає взяти участь у святі Св. Миколая, будь ласка, зареєструйте дитину
через церковного адміністратора п. Галину телефоном: 416-255-7506 або
електронною поштою: stdemetrius@rogers.com не пізніше як 29 листопада, до 2:30 год. дня.

Ви також можете самі додати ім'я вашої дитини до списку учасників під час відвідування
церкви в неділю. Цей список ви знайдете у світлиці на столі при сходах із церкви.



St. Nicholas Day

Dear parishioners and guests of the Ukrainian Orthodox
Church of St. Demetrius!

We are delighted to inform you that St. Nicholas will visit the children of
our parish on Sunday, December 8th in the Church hall right after the
Divine Liturgy.

All children are cordially invited to participate in the joyful holiday and have the opportunity
to greet St. Nicholas, perform in the concert, and receive a gift.

We kindly ask that parents of children who wish to take part in the holiday event to contact
the parish administrator Halyna by email: stdemetrius@rogers.com or
by phone: 416-255-7506 no later than Friday, November 29, 2:30 pm.

You can also add your child's name to a sign-up list available on the table in the church lobby,
near the stairs going up to the church.





Christmas Market

Різдвяний Ярмарок

Sunday, December 15, 2024
12 noon - 3 pm

Christmas Baked Goods
Traditional Foods
Hot Lunch
Christmas Treasures
Silent Auction

Presented by:

Ukrainian Women's Association of Canada, Sophia Rusova Branch
Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius
3338 Lake Shore Blvd. Etobicoke, Ontario
416 255-7506

NOTICE:

The office will be closed on the following dates:

- *From Monday, November 18 to Sunday, November 24*
- *From Monday, December 1 to Sunday, December 8*
- *From Monday, December 16 to Sunday, December 22*

ПОВІДОМЛЕННЯ:

Офіс буде зачинений у такі дні:

- *Від понеділка 18 листопада до неділі 24 листопада*
- *Від понеділка 1 грудня до неділі 8 грудня*
- *Від понеділка 16 грудня до неділі 22 грудня.*